

Revizskaya Skazka [1]

May 26, 1858

JEKATERINOSLAW PROVINCE, ALEXANDROWSK DISTRICT,
MARIUPOL COLONIST COUNTY,
COLONY OF GROSS-WERDER [2]

[1] **Revizskaya skazka** (Rus., singular noun) can literally be translated as a "revision list." While it can be referred to as a census, this and similar kind of documents were used to revise an earlier census.

[2] The words "province," "district," and "county" are the English administrative terms roughly corresponding to the Russian ones **guberniya**, **uyezd**, and **okrug** in the original document.

*Revizskaya Skazka*¹

May 26, 1858

Jekaterinoslaw Province, Alexandrowsk District, Mariupol Colonist County,
colony of Gross-Werder²

[Translated by Tatjana Schell of Bamberg, Germany, in November 2014]

Families		Name	Relation	Age in 1850 [in years] ³	Age in 1858 [in years]	Currently absent
N in the 9 th revision	N in the 10 th revision					Absent since
1.	1.	Johann Schreiber [Schreiber], son of Heinrich	h	54	62	
		Sophia, daughter of Michael	sp		58	
		Sophia	d		31	
		Heinrich, 1 st son of Johann	s	16	24	
		Margaretha	dl		23	
		Johann	gs		2	
		Philipp, 2 nd son of Johann	s	14	22	
		Maria, daughter of Kaspar	dl		18	
		Adam, 3 rd son of Johann	s	5	13	
		Accepted into the household: Heinrich Maier, son of Kaspar	o	50	---	Died in 1854.
		Christoph, son of Heinrich	os	12	20	
		Philipp Maier, son of Johann and grandson of Heinrich	ogs	6	14	
2.	2.	Franz Ulrich [Ullrich], son of Franz	h	70	---	Died in 1857.
		Jakob, 1 st son of Franz	s	20	28	
		Leonora, daughter of Valentin	dl		30	
		Maria	gd		10	
		Jakob	gs		7	
		Sophia	gd		2	

¹ *Revizskaya skazka* (Rus., singular noun) can literally be translated as a "revision list." While it can be referred to as a census, this and similar kind of documents were used to revise an earlier census.

² The words "province," "district," and "county" are the English administrative terms roughly corresponding to the Russian ones *guberniya*, *uyezd*, and *okrug* in the original document.

³ In the original document, this column refers to the age of individuals according to "the previous census" and does not specify the date 1850 in its title. However, for practical reasons, I decided to include the year number.

		Katharina	gd		½	
		Konrad, 2 nd son of Franz	s	18	26	
		Eva, daughter of Georg	dl		23	
		Jakob	gs		2	
3.	3.	Johann Ber [Baer/Bär or Behr], son of Johann	h	58	66	
		Johann, 1 st son of Johann	s	36	44	
		Elisabeth, daughter of Josef	dl		40	
		Adam	gs	8	16	
		Johann	gs	5	13	
		Anna	gd		10	
		Josef	gs		7	
		Elisabeth	gd		5	
		Philipp	gs		2	
		Peter	gs		¼	
		Adam, 2 nd son of Johann	s	34	42	
		Elisabeth, daughter of Johann	dl		36	
		Johann	gs	4	12	
		Matthias	gs	4	12	
		Anna	gd		9	
		Sophia	gd		6	
		Maria	gd		¼	
		Philipp, 3 rd son of Johann	s	24	32	
		Anna, daughter of Michael	dl		30	
		Johann	gs	5	13	
		Georg	gs	3	---	Died in 1855.
		Katharina	gd		8 ½	
		Anna	gd		5	
		Franziska	gd		¼	
		Matthias, 4 th son of Johann	s	21	29	
		Katharina [no patronymic given in the original doc.]	dl		29	
		Katharina	gd		10	
		Maria	gd		8	
		Margaretha	gd		6	
		Helena	gd		4	
		Matthias	gs		2	
		Heinrich, 5 th son of Johann	s	19	27	
		Sophia, daughter of Kilian	dl		23	
		Anna	gd		2	

		Johann	gs		½	
		Adopted by Johann Baer: Kilian Operowski [Oberowski/Oborowski], son of Michael	o	44	52	
		Maria [no patronymic given in the original doc.]	osp		42	
		Philipp, 1 st son of Kilian	os	19	27	
		Sophia [no patronymic given in the original doc.]	odl		27	
		Philipp	ogs		3	
		Johann, 2 nd son of Kilian	os	9	17	
		Franziska	od		14	
		Johann, brother of Kilian	ob	36	44	
		Margaretha [no patronymic given in original doc.]	osisl		41	
		Philipp	onp	14	22	
		Elisabeth [no patronymic given in the original doc.]	onw		21	
		Adam	onp	9	17	
		Heinrich	onp	6	14	
		Magdalena	onc		13	
		Matthias	onp	3	11	
		Sophia	onc		10	
		Konrad	onp		5	
		Johann	onp		3	
		Valentin	onp		1	
4.	4.	Adam Rerich, son of Johann	h	38	46	
		Maria, daughter of Albert	sp		46	
		Philipp, son of Johann	b	28	36	
		Eva, daughter of Franz	sisl		33	
		Johann, son of Philipp with 1 st wife	np	4	12	
		Franziska, daughter of Philipp with 2 nd wife	nc		2	
		Adam, son of Philipp with 2 nd wife	np		¼	
		Heinrich, son of Johann	b	25	33	
		Franziska [no patronymic given in the original doc.]	sisl		22	
		Magdalena, daughter of Heinrich with 1 st wife	nc		12	
		Johann, son of Heinrich with 2 nd wife	np		2	
5.	5.	Matthias Sperling, son of Wilhelm	h	43	51	
		Sophia, daughter of Johann	sp		40	
		Johann	s	10	18	

		Helena, daughter of Johann	dl		20	
		Michael	s	7	15	
		Magdalena	d		13	
		Margaretha	d		7	
		Valentin	s		4	
6.	6.	Konrad Zeringer, son of Johann	h	13	21	
		Franziska, daughter of Johann	sp		20	
		Maria	d		[age illegible but under one year]	
		Jakob, son of Johann	b	11	19	
		Margaretha, daughter of Philipp	sisl		18	
		Relative of Konrad Zeringer: Alexander Remmel, son of Adam	o	44	52	
		Sophia, daughter of Jakob	osp		4?	
		Johann, 1 st son of Alexander	os	14	22	
		Margaretha [no patronymic given in original doc.]	odl		[cut off]	
		Sophia	ogd		¼	
		Matthias, 2 nd son of Alexander	os	8	16	
		Anna Margaretha	od		[cut off]	
7.	7.	Heinrich Ger [Herr], son of Gottfried	h	30	38	
		Susanna, daughter of Lorenz	m		61	
		Leonora [no patronymic given in the original doc.]	sp		24	
		Heinrich's children with 1 st wife:				
		Konrad	s	10	18	
		Valentin	s	5	13	
		Anna	d		10	
		Sophia	d		5	
		Accepted into the household: Philipp Wolf, son of Heinrich	o	40	48	
		Leonora [no patronymic given in the original doc.]	osp		25	
		Franz, son of Philipp with 1 st wife	os	12	20	
		Leonora [no patronymic given in the original doc.]	odl		20	
		Anna, daughter of Philipp with 1 st wife	od		14	
		Johann, son of Philipp with 2 nd wife	os		3	
		Heinrich, son of Philipp with 2 nd wife	os		2/12	

8.	8.	Christoph Wolf, son of Andreas	h	55	63	
		Katharina [no patronymic given in the original doc.]	sp		58	
		Matthias, 1 st son of Christoph	s	28	36	
		Maria, daughter of Johann	dl		37	
		Adam	gs	7	---	Died in 1854.
		Elisabeth	gd		14	
		Maria	gd		12	
		Leonora	gd		8	
		Franziska	gd		4	
		Katharina	gd		1	
		Philipp, 2 nd son of Christoph	s	19	27	
		Maria, daughter of Johann	dl		19	
		Maria	gd		½	
		Heinrich, 3 rd son of Christoph	s	17	---	Died in 1855.
		Jakob, 4 th son of Christoph	s	13	21	
		Rosalia, daughter of Kilian	dl		17	
9.	9.	Johann Wolf, son of Christoph	h	34	42	
		Maria, daughter of Johann	sp		42	
		Sophia	d		13	
		Magdalena	d		11	
		Philipp	s		6	
		Adam	s		2 ½	
10.	10.	Philipp Sperling, son of Albert	h	56	---	Died in 1854.
		Leonora, daughter of Franz	sp		58	
		Wilhelm, 1 st son of Philipp	s	25	33	
		Anna [no patronymic given in the original document]	dl		30	
		Valentin	gs		7	
		Franziska	gd		5	
		Johann	gs		3	
		Magdalena	gd		2	
		Heinrich, 2 nd son of Philipp	s	19	27	
		Sophia, daughter of Christoph	dl		25	
		Georg	gs		4	
		Philipp	gs		1 ½	

		Valentin, 3 rd son of Philipp	s	15	---	Died in 1854.
11.	11.	Franz Ber [Baer/Bär or Behr], son of Johann	h	50	---	Died in 1851.
		Christoph, 1 st son of Franz	s	25	---	Died in 1852.
		Jakob, 2 nd son of Franz	s	2	---	Died in 1851.
		Christoph, grandson of Franz	gs	6	---	Died in 1852.
		Adopted by Franz Baer: Jakob Wolf, son of Andreas	o	59	---	Died in 1856.
		Margaretha, daughter of Johann	osp		63	
		Kornelius, 1 st son of Jakob	os	33	41	
		Sophia, daughter of Johann	odl		42	
		Heinrich	ogs	10	18	
		Johann	ogs	8	16	
		Philipp	ogs	5	13	
		Sophia	ogd		11	
		Anna Maria	ogd		7	
		Leonora	ogd		3	
		Matthias, 2 nd son of Jakob	os	29	37	
		Sophia, daughter of Konstantin	odl		22	
		Children of Matthias with 1 st wife:				
		Sophia	ogd		12	
		Magdalena	ogd		8 ½	
		Philipp	ogs		5	
		Anna Maria, daughter of Matthias with 2 nd wife	ogd		½	
		Heinrich, 3 rd son of Jakob	os	26	34	
		Stecho, daughter of Johann	odl		30	
		Johann	ogs	2	10	
		Franz	ogs	¼	8	
		Kornelius	ogs		6	
		Eva	ogd		3	
		Philipp, 4 th son of Jakob	os	19	27	
		Leonora, daughter of Josef	odl		24	
		Elisabeth	ogd		1	
		Ludwig, 5 th son of Jakob	os	17	25	
		Maria, daughter of Kaspar	odl		22	

12.	12.	Philipp Wagner, son of Adam	h	60	68
		Adam, 1 st son of Philipp	s	36	44
		Anna, daughter of Georg	dl		40
		Jakob	gs	12	20
		Anna, daughter of Heinrich	gdl		16
		Kornelius	gs	10	18
		Johann	gs	6	14
		Adam	gs	2	10
		Philipp	gs		7
		Elisabeth	gd		3
		Konrad, 2 nd son of Philipp	s	31	39
		Maria [no patronymic given in the original doc.]	dl		33
		Michael	gs	6	14
		Sophia	gd		10
		Adam	gs		6
		Helena	gd		3
		Wilhelm, 3 rd son of Philipp	s	17	25
		Helena, daughter of Philipp	dl		20
		Johann	gs		3
		Katharina	gd		2
13.	13.	Michael Olenburger [Ollenburger], son of Kornelius	h	37	45
		Katharina, daughter of Adam	m		64
		Katharina, daughter of Johann	sp		42
		Anna	d		15
		Philipp	s	5	13
		Katharina	d		10
		Johann	s		7
		Elisabeth	d		5
		Michael	s		¼
		Franz, 1 st brother of Michael	b	34	42
		Eva, daughter of Johann	sisl		34
		Leonora	nc		2
		Philipp, 2 nd brother of Michael	b	30	38
		Leonora [no patronymic given in the original doc.]	sisl		32
		Sophia	nc		11
		Maria	nc		8

		Helena	nc		5	
		Elisabeth	nc		3	
		Katharina	nc		½	
		Johann, 3 rd brother of Michael	b	27	35	
		Elisabeth [no patronymic given in the original doc.]	sisl		32	
		Sophia	nc		10	
		Helena	nc		7	
		Johann	np		4	
		Maria	nc		3	
		Philipp	np		1	
		Adam, 4 th brother of Michael	b	24	32	
		Elisabeth	sisl		25	
		Philipp	np		5	
		Sophia	nc		1	
		Wilhelm, 5 th brother of Michael	b	17	25	
		Sophia, daughter of Philipp	sisl		25	
		Johann	np		2	
14.	14.	Johann Bittner, son of Johann	h	19	27	
		Margaretha, daughter of Johann	sp		33	
		Maria	d		10	
		Matthias	s		6	
		Helena	d		4	
		Philipp	s		2	
		Johann Bittner's sisters:				
		Sophia	sis		16	
		Maria	sis		14	
15.	15.	Jakob Remmel, son of Johann	h	58	---	Died in 1858.
		Elisabeth, daughter of Johann	sp		57	
		Magdalena, granddaughter of Jakob	gd		10	
		Johann Rizel [Ritzel/Riezel/Rietzel], son of Heinrich and stepson of Jakob	ss	42	50	
		Sophia, daughter of Johann	sdl		48	
		Johann	sgs	12	20	
		Eleonora	sgd		16	
		Philipp	sgs	5	13	

		Adam	sgs		7	
		Heinrich Rizel, son of Kilian and 1 st nephew of Johann Rizel	o	20	28	
		Sophia, daughter of Franz	osp		28	
		Margaretha	od		6	
		Sophia	od		3	
		Heinrich	os		1/12	
		Johann Rizel, son of Kilian and 2 nd nephew of Johann Rizel	o	5	13	
		Adopted by Jakob Remmel: Georg Bormann, son of Philipp	o	56	---	Died in 1856.
		Philipp, 1 st son of Georg	os	27	35	
		Katharina, daughter of Heinrich	odl		28	
		Adam, son of Philipp with 1 st wife	ogs	7	15	
		Jakob, son of Philipp with 2 nd wife	ogs		3	
		Philipp, son of Philipp with 2 nd wife	ogs		1	
		Jakob, 2 nd son of Georg	os	25	---	Died in 1857.
		Elisabeth, daughter of Christoph	odl		32	
		Philipp	ogs		4	
		Johann, 3 rd son of Georg	os	19	---	Died in 1855.
16.	16.	Kilian Trienz [Trinz], son of Georg	h	48	56	
		Anna, daughter of Peter	sp		56	
		Elisabeth	d		16	
		Franz, 1 st son of Kilian	s	28	36	
		Franziska, daughter of Christoph	dl		33	
		Johann	gs	¾	8¾	
		Regina	gd		5	
		Matthias	gs		4	
		Philipp	gs		1	
		Konstantin, 2 nd son of Kilian	s	24	32	
		Anna, daughter of Johann	dl		31	
		Maria	gd		8	
		Katharina	gd		6	
		Heinrich	gs		3	
		Johann	gs		¼	

		Johann, 3 rd son of Kilian	s	18	26	
		Regina, daughter of Georg	dl		21	
		Elisabeth	gd		2	
		Anna	gd		½	
		Adam, 4 th son of Kilian	s	12	20	
		Franziska [no patronymic given in the original doc.]	dl		18	
		Heinrich, 5 th son of Kilian	s	8	16	
		Adopted by Kilian Trienz: Matthias Wenzel, son of Georg	o	37	45	
		Anna, daughter of Georg	osp		62	
		Children of Matthias with 1 st wife:				
		Heinrich	os	6	---	Died in 1855.
		Katharina	od		12	
		Johann, brother of Matthias [Wenzel]	ob	24	32	
		Maria, daughter of Georg	osisl		48	
		Konrad	onp		5	
		Jakob	onp		3	
		Johann Markstetter, son of Johann and nephew of Georg [Wetzel] ⁴	o	26	34	
		Leonora, daughter of Johann	osp		37	
		Anna	od		14	
		Adam	os	2	---	Died in 1854.
		Johann	os		4	
		Philipp	os		2	
17.	17.	Alexander Schefner [Schäfner/ Schöffner] son of Friedrich	h	35	43	
		Margaretha, daughter of Albert	sp		40	
		Alexander's children with 2 nd wife:				
		Sophia	d		8	
		Elisabeth	d		6	
		Johann	s		4	
		Kilian, son of Alexander with 1 st wife	s	14	22	
		Katharina, daughter of Konstantin	dl		23	

⁴ For info on Georg Wetzel, son of Adam, see the 1850 Census for Grosswerder.

		Johann Schreiber, son of Kaspar	np	18	26	
		Anna [no patronymic given in the original doc.]	nw		25	
		Heinrich	nps		1 ½	
		Heinrich Schreiber, son of Kaspar	np	10	18	
		Johannes Schreiber, son of Kaspar	np	7	15	
		Katharina Schreiber, daughter of Kaspar	nc		12	
		Adopted by Alexander Schefner: Heinrich Schreiber, son of Philipp	o	56	64	
		Philipp, 1 st son of Heinrich	os	18	26	
		Leonora [no patronymic given in the original doc.]	odl		30	
		Johann	ogs		5	
		Philipp	ogs		4	
		Maria	ogd		2	
		Johannes, 2 nd son of Heinrich	os	5	---	Died in 1854.
		Helena	od		13	
18.	18.	Wilhelm Schreiber, son of Philipp	h	56	---	Died in 1852.
		Margaretha, daughter of Georg	sp		62	
		Jakob, 1 st son of Wilhelm	s	20	28	
		Leonora, daughter of Georg	dl		28	
		Martin	gs	2	10	
		Johann	gs		6	
		Elisabeth	gd		3	
		Heinrich	gs		1	
		Johann, 2 nd son of Wilhelm	s	17	25	
		Katharina [no patronymic given in the original doc.]	dl		23	
		Sophia	gd		3	
		Heinrich, 3 rd son of Wilhelm	s	14	22	
		Sophia, daughter of Michael	dl		17	
		Johannes, 4 th son of Wilhelm	s	11	19	
		Adam Schreiber, son of Anton and stepson of Wilhelm	ss	40	48	
		Anna, daughter of Peter	sdl		30	
		Adam's sons with 1 st wife:				
		Johann	sgs	7	15	

		Franz	sgs	5	13	
		Adam's daughters with 2 nd wife:				
		Anna	sgd		4	
		Maria	sgd		2	
		Philipp, son of Anton and 1 st brother of Adam [Schreiber]	o	37	45	
		Rosalia [no patronymic given in the original doc.]	osp		38	
		Elisabeth	od		15	
		Johann	os	1	9	
		Johann, son of Anton and 2 nd brother of Adam [Schreiber]	o	34	42	
		Katharina [no patronymic given in the original doc.]	osp		38	
		Johann	os	10	18	
		Gottfried	os	7	15	
		Josef	os	5	13	
		Elisabeth	od		6	
		Anna	od		4	
		Christina	od		2	
19.	19.	Johann Gering [Hering], son of Karl	h	54	62	
		Johann, 1 st son of Johann	s	28	36	
		Sophia, daughter of Adam	dl		28	
		Johann's children with 1 st wife:				
		Elisabeth	gd		14	
		Susanna	gd		11	
		Johann's children with 2 nd wife:				
		Anna	gd		8	
		Heinrich	gs		5	
		Jakob	gs		4	
		Katharina	gd		3	
		Daniel, 2 nd son of Johann	s	15	23	
		Sophia, daughter of Adam	dl		22	
		Jakob	gs		3	
		Daniel, son of Karl and brother of Johann	b	47	---	Died in 1853.
		Sophia	nc		[cut off]	
		Philipp, 1 st son of Daniel	np	19	27	
		Anna, daughter of Christoph	nw		[cut off]	
		Philipp	nps		5	

		Johann	nps		3	
		Konstantin	nps		1	
		Johann, 2 nd son of Daniel	np	17	25	
		Adam, 3 rd son of Daniel	np	13	21	
		Georg, 4 th son of Daniel	np	11	19	
		Heinrich, 5 th son of Daniel	np	7	15	
20.	20.	Johann Wotchal [Wotschal], son of Christoph	h	20	28	
		Katharina [no patronymic given in the original doc.]	sp		19	
		Johann's brothers:				
		Josef	b	12	20	
		Johannes	b	8	16	
		Johann Wotchal [Wotschal], son of Peter	u	35	43	
		Maria [no patronymic given in the original doc.]	uw		41	
		Johann's children:				
		Michael	us	9	17	
		Adam	us	7	15	
		Heinrich	us	5	13	
		Elisabeth	ud		10	
		Jakob	us		7	
		Sophia	ud		5	
21.	21.	Heinrich Jakuschinski, son of Christoph	h	29	37	
		Margaretha [no patronymic given in the original doc.], widowed	m		54	
		Maria, daughter of Johann	sp		34	
		Johann	s	6	14	
		Philipp	b	19	27	
		Sophia, daughter of Philipp	sisl		20	
		Heinrich Jakuschinski, son of Josef	u	41	---	Died in 1854.
		Juliana [no patronymic given in the original doc.]	uw		51	
		Philipp, 1 st son of Heinrich	us	22	30	
		Eva [no patronymic given in the original doc.]	udl		28	
		Matthias, 2 nd son of Heinrich	us	19	27	
		Eva, daughter of Christoph	udl		26	
		Children of Matthias:				
		Eva	ugd		4	
		Philipp	ugs		½	
		Valentin, 3 rd son of Heinrich	us	13	21	

		Konrad, 4 th son of Heinrich	us	8	16	
		Leonora, Heinrich's daughter	ud		14	
		Heinrich, 5 th son of Heinrich	us	6	---	Died in 1852.
		Jakob, 6 th son of Heinrich	us	4	12	
		Johann, 7 th son of Heinrich	us	2	10	
		Adam, 8 th son of Heinrich	us		5	
		Philipp Jakuschinski, son of Josef ⁵	u	45	53	
		Anna, daughter of Matthias	uw		48	
		Maria	ud		22	
22.	22.	Valentin Scheck, son of Michael	h	47	55	
		Leonora, daughter of Georg	sp		41	
		Valentin's children with 1 st wife:				
		Philipp	s	11	19	
		Jakob	s	9	17	
		Konrad	s	5	13	
		Valentin's children with 2 nd wife:				
		Adam	s	14 days	8	
		Katharina	d		4	
		Jakob	s		2	
		Franziska	d		¼	
		Margaretha Masold [Massold], stepdaughter of Valentin	sd		10	
23.	23.	Georg Scheck, son of Michael	h	61	69	
		Sibilia [Sybille?] [no patronymic given in the doc.]	sp		65	
		Johann, 1 st son of Georg	s	27	35	
		Franziska, daughter of Philipp	dl		35	
		Leonora	gd		14	
		Michael	gs	4	12	
		Katharina	gd		10	
		Johann	gs		7	
		Adam	gs		5	
		Maria	gd		2	
		Philipp	gs		1	

⁵ In the original Russian document, this person is listed as an "uncle of Heinrich, son of Philipp." This, however, is probably a mistake and it should read that he was an uncle of "Heinrich, son of Christoph" because this is the name of the head of this household.

		Thomas, 2 nd son of Georg	s	24	32	
		Susanna, daughter of Daniel	dl		34	
		Philipp	gs		7	
		Matthias, 3 rd son of Georg	s	21	29	
		Anna, daughter of Johann	dl		25	
		Maria, daughter of Matthias with 1 st wife	gd		10	
		Children of Matthias with 2 nd wife:				
		Eleonora	gd		4	
		Matthias	gs		2	
		Elisabeth	gd		$\frac{1}{4}$	
		Kilian	gs		$\frac{1}{4}$	
24.	24.	Michael Knorr, son of Georg	h	71	---	Died in 1853.
		Katharina, daughter of Michael <i>Wolber</i>	sp		71	
		Heinrich, 1 st son of Michael	s	28	36	
		Elisabeth, daughter of Wilhelm	dl		37	
		Sophia	gd		13	
		Maria	gd		11	
		Katharina	gd		8 $\frac{1}{4}$	
		Valentin	gs		2 $\frac{1}{2}$	
		Eva	gd		$\frac{1}{4}$	
		Wilhelm, 2 nd son of Michael	s	25	33	
		Maria [no patronymic given in the original doc.]	dl		33	
		Matthias	gs	6	14	
		Sophia	gd		11	
		Adam	gs	$\frac{1}{4}$	8	
		Jakob	gs		3	
		Helena	gd		1	
25.	25.	Valentin Knorr, son of Michael	h	30	38	
		Katharina, daughter of Philipp	sp		40	
		Georg, 1 st son of Valentin	s	11	19	
		Anna, daughter of Konrad	dl		16	
		Heinrich, 2 nd son of Valentin	s	10	18	
		Valentin, 3 rd son of Valentin	s	8	16	
		Eleonora	d		14	
		Philipp, 4 th son of Valentin	s	3	11	
		Wilhelm, 5 th son of Valentin	s	$\frac{1}{2}$	8 $\frac{1}{2}$	
		Anna	d		5	

		Franziska	d		3	
		Margaretha	d		¼	
26.	26.	Georg Knorr, son of Michael	h	41	49	
		Maria, daughter of Johann	sp		46	
		Jakob, 1 st son of Georg	s	19	27	
		Susanna, daughter of Johann	dl		29	
		Maria	gd		10	
		Charlotte	gd		5	
		Johann	gs		2	
		Johann, 2 nd son of Georg	s	17	—	Died in 1857.
		Eva	gd		5	
		Anna	gd		1	
		Heinrich, 3 rd son of Georg	s	12	20	
		Katharina, daughter of Philipp	dl		19	
		Philipp, 4 th son of Georg	s	10	18	
		Anna, daughter of Johann	dl		16	
		Konrad, 5 th son of Georg	s	3	11	
		Leonora	d		8	
27.	27.	Johann Knorr, son of Michael	h	36	44	
		Maria [no patronymic given in the original doc.]	sp		2?	
		Franziska, Johann's daughter with 1 st wife	d		[cut off]	
		His daughters with 2 nd wife:				
		Katharina	d		[cut off]	
		Magdalena	d		[cut off]	
		Eva	d		[cut off]	
		Philipp, 1 st son of Johann ⁶	s	13	21	
		Anna, daughter of Phi. [Philipp?]	dl		22	
		Elisabeth	gd		1	
		Michael, 2 nd son of Johann	s	11	19	
		Heinrich, 3 rd son of Johann	s	5	13	
		Johann, 4 th son of Johann	s	2	10	

⁶ It's unclear whether all of Johann Knorr's sons were by his 1st wife; the original document doesn't specify whether all of the sons were by his 1st wife or whether some of them were by his 2nd wife.

		Jakob, 5 th son of Johann	s		2	
28.	28.	Johann Knorr, son of Georg	h	68	---	Died in 1857.
		Michael, 1 st son of Johann	s	43	51	
		Sophia, daughter of Karl	dl		34	
		Konrad, 1 st son of Michael with 1 st wife	s	18	---	Died in 1851.
		Johann, 2 nd son of Michael with 1 st wife	s	12	20	
		Franziska, daughter of Philipp	dl		19	
		Sophia	gd		1	
		Heinrich, 3 rd son of Michael with 1 st wife	s	6	14	
		Katharina, Michael's daughter with 1 st wife	d		8 ½	
		Matthias, 4 th son of Michael with 1 st wife	s		4	
29.	29.	Konrad Masolt [Massold], son of Johann	h	39	47	
		Maria, daughter of Franz	sp		46	
		Jakob, 1 st son of Konrad	s	15 ½	23 ½	
		Katharina [no patronymic given in the original doc.]	dl		22	
		Anna, daughter of Jakob	gd		[cut off]	
		Johann, 2 nd son of Konrad	s	13	21	
		Katharina [no patronymic given in the original doc.]	dl		1?	
		Adam, 3 rd son of Konrad	s	6	14	
		Sophia	d		9	
30.	30.	Josef Eichwald, son of Peter	h	50	---	Died in 1852.
		Leonora, daughter of Michael	sp		[cut off]	
		Valentin, 1 st son of Josef with 1 st wife	s	28	36	
		Eva, daughter of Franz	dl		37	
		Jakob	gs	9	17	
		Michael	gs	5	13	
		Leonora	gd		10	
		Heinrich	gs		6	
		Valentin	gs		4	
		Philipp	gs		2	
		Michael, 2 nd son of Josef with 1 st wife	s	26	34	

		Eva, daughter of Philipp	dl		31	
		Adam	gs	2	---	Died in 1851.
		Johann	gs	$\frac{1}{4}$	$8\frac{1}{4}$	
		Konrad	gs		6	
		Eleonora	gd		2	
		Sophia	gd		$\frac{1}{2}$	
		Josef, 3 rd son of Josef with 1 st wife	s	20	28	
		Magdalena [patronymic is cut off in the original doc.]	dl		22	
31.	31.	Philipp Masolt [Massold], son of Ludwig	h	40	48	
		Anna [patronymic not given in the original document]	sp		24	
		Philipp's daughters with his 2 nd wife:				
		Eva	d		4	
		Maria	d		1	
		Matthias, 1 st son of Philipp ⁷	s	10	18	
		Anna [patronymic not given in the original document]	dl		17	
		Heinrich, 2 nd son of Philipp	s	7	15	
32.	32.	Franz Peters, son of Josef	h	58	66	
		Maria, daughter of Jakob	sp		61	
		Jakob, 1 st son of Franz	s	32	40	
		Maria, daughter of Georg	dl		42	
		Katharina	gd		20	
		Heinrich	gs	7	15	
		Josef	gs	2	---	Died in 1852.
		Maria	gd		5	
		Johann	gs		$\frac{1}{2}$	
		Franz, 2 nd son of Franz	s	30	38	
		Maria, daughter of Wilhelm	dl		35	
		Johann	gs		$\frac{1}{2}$	
		Adam	gs		$\frac{1}{2}$	
		Johann, 3 rd son of Franz	s	21	---	Died in 1855.
		Sophia	gd		11	
		Maria	gd		7	

⁷ This son as well as the other one, Heinrich, are probably Philipp Massold's sons with his 1st wife, although it's not specified in the original document.

33.	33.	Maria Ums, daughter of Adam, widowed	h		71	
		Katharina, daughter of Georg	gd		30	
		Heinrich Ums, son of Johann, 1 st son of Maria	s	38	46	
		Margaretha [patronymic not given in original doc.]	dl		48	
		Heinrich's children with 1 st wife:				
		Johann	gs	11	19	
		Sophia	gd		15	
		Philipp, son of Heinrich with 2 nd wife	gs	1	---	Died in 1851.
		Josef, son of Johann and 2 nd son of Maria	s	31	39	
		Katharina, daughter of Franz	dl		48	
		Margaretha	gd		15	
		Franziska	gd		7	
		Adam, son of Johann and 3 rd son of Maria	s	3	11	
34.	34.	Jakob Ulrich [Ullrich], son of Michael	h	65	73	
		Susanna, daughter of Johann	sp		66	
		Philipp, 1 st son of Jakob	s	31	39	
		Elisabeth, daughter of Philipp	dl		25	
		Philipp's children with 1 st wife:				
		Johann	gs	¼	8 ¼	
		Helena	gd		6	
		Jakob	gs		2 ½	
		Valentin, 2 nd son of Jakob	s	22	30	
		Sophia, daughter of Wilhelm	dl		34	
		Adam	gs	1	9	
		Johann	gs		6	
		Anna	gd		3	
		Josef	gs		1 ½	
35.	35.	Jakob Ulrich [Ullrich], son of Jakob	h	35	43	
		Katharina, daughter of Johann	sp		32	
		Jakob's children with 1 st wife:				
		Johann	s	14	22	
		Valentin	s	12	20	
		Eva	d		16	

		Philipp	s	6	14	
		Jakob's sons with 2 nd wife:				
		Adam	s	2	10	
		Michael	s		7	
		Matthias	s		3	
36.	36.	Adam Betcher [Betke], son of Johann	h	28	36	
		Katharina, daughter of Josef	sp		46	
		Heinrich	s	5	13	
		Leonora	d		11	
		Eva	d		8 ½	
		Sophia	d		4	
37.	37.	Arrived from abroad in 1839.				
		Christina Reichert, widowed	h		63	
		Bernhard Reichert, 1 st son of Traugott and Christina	s	Added with his family in 1850 ⁸	38	
		Anna, daughter of Jakob	dl		38	
		Wilhelmina	gd		11	
		Jostina ⁹	gd		6	
		August	gs		4	
		Wilhelm, 2 nd son of Christina ¹⁰	s		29	
		Franziska, daughter of Heinrich	dl		27	
		Wilhelm	gs		2	
		Karolina	gd		½	
		Karl August Reicher [Reichert?], grandson of Christina [by unnamed child]	gs	7	15	
		Total number of males: 300 individuals ¹¹	Total number of females: 289 individuals			

[Additional note at the end of the census information:]

All individuals present on May 26, 1858, were listed in this census record [which] was announced three times at the community meeting which is verified by its compiler Ludwig Johannes Fiedler, son of Georg [Additional signatures in German follow that are hard to read].

⁸ This note means that this family moved to the colony and settled in the community in 1850.

⁹ This female name can also be spelled as *Justina*.

¹⁰ There is no information in the original document on whether Wilhelm's father was also called Traugott, just like Christina's 1st son Bernhard.

¹¹ The word the individuals were referred to in the original document in Russian is "souls."

Translator's notes:

- The original document is in Russian, all individual names are spelled in the translated document to my best knowledge. The layout of the original document has the male members of a household on the left side of a page and the female ones on the right one. This layout has been changed in the English translation to a "all-in-one" family list.
- Highlighted in blue are names and family names the way they appear in the original document and about which spelling I not sure. Offered in square brackets [] are my suggestions regarding the correct spelling of these names.
- The following names appear in the original document in two different spelling forms: Leonora/Eleonora, Johann/Johannes; the male name of Albert actually appears in its Latin form of *Albertus* in the original document.
- The numbering of individual children in a family is ambiguous and the phrase "1st son of ..." doesn't mean this son was actually the 1st one being born in the family. It rather means that he is the 1st son (or, age-wise, the eldest one) out of all the sons currently living in this household.
- While males always have two different ages noted down – the current one and the one at the time of the last census, females only have one age noted down, the current one. Therefore, there is no information for females in the column titled "Age in 1850."
- The age in months is shown in fractions, e.g. 1/12 probably means that a baby was 1 month old while 2/12 means that he/she was 2 months old and 2 ½ means that a baby was two-and-a-half years old etc. Age that appears as the following 4? means that the number indicating a person's age is cut off in the copy of the original document but it is double-digit and starts with a '4'. Similarly, 2? would mean that the person's age is double-digit and starts with a '2'.
- The relationship terms in the fourth column titled "Relation" are noted down in relation to the head of an individual household. For this purpose, I used the classification terms from *1857 Village Census of Seewald, Saratov Province, Russia* by Brent Mai.¹² Here are the common ones:
 - h=head of the household, sp=spouse, m=mother, s=son, d=daughter, dl=daughter-in-law, gd=granddaughter, gs=grandson, b= brother, bw=brother's wife, bs=brother's son, bgd=brother's grand-daughter, np=nephew, nc=niece, nw=nephew's wife, nps=nephew's son, npd=nephew's daughter, u=uncle, uw=uncle's wife, ss=stepson, sdl=step daughter-in-law, o=other (in case of those "adopted" into the

¹² Mai, Brent. *1857 Census of Seewald in the District of Saratov, Russia*. Published by the AHSGR.

household), osp=other's spouse, os=other's son, onp= other's nephew,
odl=other's daughter-in-law, ogd=other's granddaughter.